

ADENTRÁNDOSE EN EL JARDÍN DE FUEGO, AL DESCUBRIMIENTO DEL POEMARIO DE BARTOLOMÉ FERRANDO

VENTURING INTO THE GARDEN OF FIRE, DISCOVERING BARTOLOMÉ FERRANDO'S POETRY COLLECTION

Chiara Nea Cecutta



vol. 14 / fecha: 2024 Recibido:11/10/24 Aceptado:13/10/24

Nea Cecutta, Chiara. "Adentrándose en el Jardín de Fuego, al descubrimiento del poemario de Bartolomé Ferrando." En *Revista Sonda: Investigación y Docencia en las Artes y Letras*, vol. 14, 2024, pp. 160-165.

DOI: 10.4995/sonda.2024.22603

**ADENTRÁNDOSE EN EL JARDÍN DE FUEGO,
AL DESCUBRIMIENTO DEL POEMARIO DE BARTOLOMÉ FERRANDO**

**VENTURING INTO THE GARDEN OF FIRE, DISCOVERING BARTOLOMÉ
FERRANDO'S POETRY COLLECTION**

**Reseña del libro:
Jardín de Fuego. Un libro que habla de un instante de vida**

Chiara Nea Cecutta
info@nea.art

Resumen

Este escrito reseña el libro de poesía escrito por Bartolomé Ferrando. Para profundizar en los temas contenidos en el libro, la modalidad de escritura y para hablar más en general sobre poesía, se ha decidido dar la palabra directamente al autor del libro. De modo que esta reseña se desarrolla a través de una entrevista sin filtros.

Palabras clave

Poesía, silencio, diálogo, espacios en blanco.

Abstract

This text reviews the poetry book written by Bartolomé Ferrando. To delve deeper into the themes within the book, the writing style, and to discuss poetry in a broader sense, it was decided to give the floor directly to the author. As a result, this review unfolds through an unfiltered interview.

Keywords

Poetry; silence; dialogue; blank spaces

BARTOLOMÉ FERRANDO

JARDÍN DE FUEGO

UN LIBRO QUE HABLA DE UN INSTANTE DE VIDA



COLECCIÓN
LIBROS DE LA HOSPITALIDAD

olélibros

Jardín de Fuego es un libro de poesía que se descubre poco a poco.

Es como si, para poder entrar en el jardín creado por Bartolomé Ferrando, que ha sido profesor titular de performance en la Facultad de Bellas Artes de la UPV de Valencia, y es artista, poeta visual y creador de comunidades en torno al arte de acción, tuviéramos que pasar por un pequeño agujero en el muro que lo rodea y lo protege.

Para entrar en el jardín, debemos meter el cuerpo en el agujero poco a poco, sentir el contacto con el límite de las paredes del muro y concentrarnos, en silencio.

Así, con una atención dedicada a la página en su totalidad, hoja, palabras y espacios vacíos, en un silencio programático, dispuestos a abrirnos a las imágenes evocadas por el texto poético contenido en el libro, podemos adentrarnos en las emociones bordadas en las hojas del jardín.

El libro publicado en el 2024 por el grupo editorial Olé Libros dentro de la Colección Libros de la hospitalidad dirigida por Viktor Gómez, es un diálogo continuo, creciente, tortuoso pero fértil hacia uno mismo y hacia otra persona. Las palabras y los espacios vacíos en las páginas componen un camino que lleva a una gota inicial a convertirse en río. A lo largo de este viaje se despliega un jardín de imágenes, y serpentea, en llamas irregulares, el fuego.

El subtítulo *Un libro que habla de un instante de vida* invita a descubrir de qué momento de la vida se trata.

Es el propio Bartolomé Ferrando quien recorre la génesis del libro, profundiza en los temas tratados y habla de su manera personal de crear poesía visual.

La intención de dar la palabra directamente al autor del libro es una elección deliberada y refleja la idea de construir una reseña sin filtros.

Escribir, dar una opinión o comentar un libro de poesía desde un punto de vista narrativo es complejo. Es complejo porque lo efímero de la imagen contenida en el texto poético, los espacios inusuales para la narrativa, las palabras, pocas y elegidas por ser estrictamente necesarias, y el espacio interpretativo que se deja al lector o a la lectora, otorgan a quien escribe una reseña una libertad difícil de gestionar.

Para comprender lo más profundamente posible el sentido del texto y ofrecer al lector una visión auténtica y no mediada del nuevo libro de Bartolomé Ferrando, he decidido realizar una reseña a través de preguntas formuladas directamente al autor.

De este modo, espero haber capturado y cristalizado la frescura del texto, y poder ofrecer al lector y a la lectora un análisis interesante y útil para adentrarse en el libro con todas las herramientas necesarias para poder apreciarlo plenamente.

... Y porque, si las preguntas son buenas, normalmente, y este es un feliz ejemplo de ello, las respuestas lo son aún más.

¿Puedes contarme cómo nace el libro?

Bueno, el libro nace de la idea de exponer un cúmulo de imágenes en torno a un solo momento o a una trayectoria breve de tránsito en cualquier experiencia de vida.

¿En qué periodo escribiste estos poemas?

Escribí esto hace ya más de un año y lo he ido releyendo, releyendo y corrigiendo continuamente pero los escribí hace ya más de un año.

Empecemos por el subtítulo que es: *Un libro que habla de un instante de vida. ¿De qué instante de la vida se trata? ¿Hay un instante específico?*

Sí. Tal vez trata del tránsito entre la noche y el día, de un tránsito entre la oscuridad y la luz que

puede ser durante la noche o durante el día, o durante cualquier otro momento o instante. Lo que hago es recorrer un periodo breve y acumular una serie de imágenes en torno a ese momento como si un grupo de imágenes pudiera referirse al mismo instante, al mismo recorrido breve.

En comparación con tus últimos libros de poesía, ¿en qué se diferencia este?

En principio se diferencia sobre todo en esta idea de lo instantáneo. A mí siempre me ha importado mucho la consideración y la valoración del instante. La valoración del instante permite una intensificación de la propia vida, por eso me parece que considerar el decurso de la vida como decurso de instantes puede provocar una intensificación de la propia experiencia.

¿De dónde nace el fuego del título *Jardín de Fuego* y en este libro intenta apagarlo o avivarlo?

Jardín de Fuego nace, como en otros libros míos, de una frase ocurrida en el libro. Primero escribo el libro y después recorro el libro y descubro que he escrito las palabras *Jardín de Fuego* y entonces rescato estas palabras del libro y las pongo como título.

¿Qué tan importantes son los espacios en blanco que aparecen entre las palabras de estos poemas? Hay espacios más largos, más pequeños y, bueno, ¿tienes un valor en estos espacios?

Los espacios en blanco están referidos a las pausas, a las distancias. A mí me parece que una escritura espaciada permite una lectura mejor, considerando que cada frase necesita un tiempo antes de aparecer la siguiente frase, es como darle un respiro al lenguaje; es como si en cierto modo te detuvieras un momento a pensar en la imagen, que aparece. Yo lo derivó del espacialismo: de un movimiento poético en Francia dirigido por Pierre Garnier e Ilse Garnier que se denominó espacialismo. Y por otra parte derivado, claro, de la valoración del espacio en blanco de Mallarmé. Para Mallarmé, según Octavio Paz, el espacio en blanco es un silencio, es una pau-

sa, es una detención, es un respiro, por eso hago uso del espacio en blanco.

¿Aparecen con frecuencia las palabras tiempo, silencio, noche, es una repetición casual o esas palabras asumen un significado particular, por ejemplo, en la noche se ve mejor el jardín de fuego?

Sí, sí, tengo una serie de palabras que se reproducen muy a menudo, la palabra silencio es una de ellas y en cierto modo está referida a lo que he comentado hace un instante, a esta valoración de la pausa, de la detención, del apoyo a la reflexión, de la casi necesidad de mantener suspendida en el vacío una o más frases. Sí, retomo así en las imágenes que voy escribiendo, algunas palabras más que otras. La palabra silencio es una de ellas, y la palabra noche, otra.

Este jardín de fuego parece un lugar onírico con fronteras efímeras, leves, suspendidas, nebulosa, una palabra que utilizan en el texto, niebla, ¿hay una ubicación precisa para este jardín?

No, el jardín de fuego es simplemente una condensación de intensidades. En cualquier momento de tu experiencia de vida puedes tener esa condensación de intensidades, yo creo que es aplicable a diferentes experiencias fuera de la página.

¿Puedes explicarme qué significa condensación de intensidades?

Condensación de intensidades sería como rodear una experiencia de vida de una encrucijada de palabras en la que se combinan entre sí diferentes imágenes. Partes de un punto de encuentro en donde hablas de diferentes experiencias a la vez y eso permite una multiplicación de la capacidad de decir del lenguaje.

A mí me parece que en el texto poético comienza casi con susurros, con pocas gotas de agua que hacen fértil el jardín sin apagar el fuego, las gotas se suman y al final de este diálogo contigo mismo y con otra persona se convierte en

un río, ¿cómo lo ves, qué piensas de eso? ¿Es un único diálogo como me parece a mí o hay diferentes momentos?

Sí, nace como un susurro como dices y al final desemboca en la última página, en un río de fuego: tras la autopsia de la noche/ llueve luz/ con sus manos llenas de telarañas/ río de fuego. Desemboca digamos en una especie de conglomerado de susurros a la vez, formando una especie de río como dices. Es como un diálogo fluido; es un diálogo, no son partes separadas, ya que aunque las imágenes son fragmentos, están todos unidos como si estuvieran encadenados, aunque manteniendo sus diferencias. De manera que en esa encrucijada de imágenes hay diferentes modos de percibir el momento

¿Cómo definirías, si es lo que quieres definir, tu estilo poético?

¿Cómo definiría mi estilo poético? La verdad es que no lo sé muy bien. Yo he tenido influencia muy directa de Pierre Reverdy, de Vicente Huidobro, de Pedro Garfias, de Juan Larrea, de Felipe Boso, de Joan Brossa, pero también de Hans Arp, de Tristan Tzara, de Daniel Boulanger, de André du Bouchet, de Antonio Gamoneda, de Juan Gelman, de Jacques Roubaud, de Octavio Paz... aunque ninguna de ellas define exactamente mi estilo. Yo diría tal vez que mi estilo de poesía discursiva es un post-creacionismo, por así decirlo, pero no lo sé muy bien. Es un post-creacionismo ya que, tras recorrer toda la vanguardia poética, desde la poesía semiótica, la poesía visiva, el letrismo, la poesía concreta, la poesía proceso, el espacialismo o la poesía visual, que sigo practicando, he desembocado también en esta manera de hacer derivado de la defensa del ultraísmo, o del creacionismo. Sería una especie de post-creacionismo.

¿En qué estás trabajando ahora?

Estoy trabajando en un libro que trata de la relación entre la imagen poética y el sonido, añadiendo a cada imagen poética algunos apuntes sonoros; algunas sugerencias sonoras por medio del lenguaje.

¿Cuándo va a ver la luz este nuevo libro?

Bueno, ya no lo sé porque cada libro, dicen los editores, debería mantener una pausa de medio año con el anterior. Este ya está casi acabado, pero tiene que mantener esa pausa de medio año.

¿Puedes compartir el título o aún no lo has definido?

Sí, está ya el título escrito. Se llama *Imágenes poéticas e insinuaciones sonoras y musicales*.

¿Cuál es la relación entre la poesía y la performance?

Bueno, yo empecé a hacer acciones basadas en imágenes poéticas. Al principio, prácticamente todas las acciones que hacía estaban basadas en imágenes poéticas. De hecho, David Pérez y yo hacíamos una transposición de la revista *Texto poético* a la acción, después de que un amigo nos dijera que porqué en lugar de hacer tantas propuestas, no las hacíamos?. Entonces hicimos algunas lecturas y acciones en Barcelona, en una sala que se llamaba Amagatotis, y que ya no existe. Allí hicimos una presentación de unos poemas propuesta que, en cierto modo, fueron el germen de lo que después empecé a hacer yo individualmente: una práctica ligada al happening y a la performance, pero unida casi siempre a una imagen poética. Y ahora derivo hacia la intensificación de esa escritura de imágenes, que es lo que más defiendo.

¿Dónde encuentras la inspiración?

En cualquier lugar, pero sobre todo en la lectura. En la lectura, sí. Hay realmente escritores fantásticos. A mí me estimula la lectura de otro. Esto me conduce a la creación de una imagen poética diferente, pero conectada a su vez, de alguna manera, con la imagen poética del otro.

¿Dónde escribes, en qué lugar, en qué momento del día y cuánto escribe? ¿Es un acto de quitar o de poner?

Escribo en cualquier momento. Aunque en donde veces los viajes, los viajes en tren, son para mí importantes a la hora de escribir.

Y en cuanto al hecho de quitar o poner, ayer estuve revisando el listado de imágenes poéticas que tengo, y estuve quitando muchas de ellas. Quitó cuatro o cinco páginas que me parecían imágenes de poco interés. Y así, voy añadiendo a ese listado alguna imagen nueva, pero voy quitando a su vez aquellas que se repiten o que se parecen a imágenes que ya he empleado en otro libro, o que se reproducen demasiado.

¿Hay una palabra que amas profundamente?

Sí, lo hemos hablado antes. Tal vez la palabra silencio. Sí, la palabra silencio lo recoge todo. Coge hablaba de ese silencio relativo, donde ocurre todo a la vez, y en el que, al mismo tiempo, no hay nada. Aplicado al libro equivaldría a la pausa, a la pausa entre una línea y otra.

La última, ¿por qué deberíamos leer poesía?

Yo estimo la poesía como un mecanismo de amplificación de la imaginación. Normalmente, cuando lees una imagen potente, la imagen llega al cerebro antes de ser entendida. Es como si la imagen tuviera mayor velocidad; y es después cuando entiendes las palabras. Es como si, al cabo de un pequeño instante, dijeras, ah, sí, por eso, por eso me interesa esta imagen. Y así, ese período de tiempo que existe entre el hecho en que esa imagen llega al cerebro y la comprensión mental de ésta, estimula, me parece, el ejercicio de la imaginación de la persona. En otras palabras, al hacerlo, te introduces en un territorio desconocido en donde abres los ojos. Y aunque esa estimulación de la imaginación es algo que también se da en otras artes, en todas las artes, yo encuentro en la poesía una capacidad mayor de estímulo, sobre todo en algunos poetas.

Jardín de fuego, un libro que habla de un instante de vida, Bartolomé Ferrando, Colección Libros de la hospitalidad, edito de Olé Libros, ¿dónde podemos encontrarlo? Pidiéndolo en librerías o bien online.